

Andem a ulà 'l fé
28-8-1974

Andem a ul-tà' l fé su da bra-vi gio-va-
-not - ti 'ndem a ul-tà' l fé su da bra-vi gio-va-
-not - ti 'ndem a ul-tà' l fé su da bra-vi gio-va-
-not - ti 'ndem a ul-tà' l fé su da bra-vi gio-va-
-not - ti 'ndem a ul-tà' l fé su da bra-vi gio-va-
-not - ti 'ndem a ul-tà' l fé su da bra-vi gio-va-

andem a ulà 'l fé
su da bravi giovanotti
'ndem a ulà 'l fé
su da bravi giovanotti
'ndem a ulà 'l fé
su da bravi giovanotti
giovanotti ul-tel bèn
e l'era mia 'l fèn
ma che lù 'l vultava
l'era mia 'l fèn
ma che lù 'l vultava
l'era mia 'l fèn
ma che lù 'l vultava
l'era una figlietta
de quatordes quindes an

Traduzione: Andiamo a voltare il feno / su da bravi giovanotti / andiamo
a voltare il feno / giovanotti voltatelo bene // e non era mica il feno /
che lui voltava / era una ragazzina / di quatordici quindici anni.

Domani matin bonora
28-4-1978

Do-man ma-tin bo-no-ra mi toc-ca an-
-dar sol-da - to di-ciot-to me-si so-li poi
-tor-no con-ge-da - to non pian-ge-re mia oi bel-la
o stel-la del mio cuor quan-do ri-
-tor-ne-ro mia oi bel-la ti spo-be-ro

Domani matin bonora mi tocca andar soldato
bisbetto meiti soli poi torno congedato
non piangere mia-oi bella o stella del mio cuor
quando ritornerò mia-oi bella ti sposterò
quando sarei sposati morosa mia diletta
come sarei felici nella nostra casetta
lavoreremo insieme ci ameremo ognor
avremo d'un bambino avremo d'un tetor
avremo d'un bambino con gli occhi fondi e neri
cullino piccolino capelli ricci e biondi
avvicina che sa dir mamma e papà
o mio dolce amor mi tocca andar sulda
e i nostri genitori consenso ci daran
e lor diran ai si mia-i-bella ti sposterò

Le strade ferrate
30-5-1978

Le strade ferrate
 po-che gior-na - te a ca-sa si va si va si va
 in po-che gior-na - te a ca-sa si va si va si va

*Le strade ferrate son già preparate
 in poche giornate a casa si va si va si va
 in poche giornate a casa a casa si va
 a casa si va e si troua l'amante
 sotto le piante l'amore si fa si fa si fa
 sotto le piante l'amore l'amore si fa
 l'amore si fa e l'amor si fania
 anima mia consola 'ste cuor 'ste cuor
 anima mia consola 'ste cuor
 consola 'ste cuore consolato bene
 da quelle pene io voglio soffrir soffrir
 da quelle pene io voglio io voglio soffrir
 io voglio soffrire perchè tu sei bella
 come una stella caduta dal ciel dal ciel
 come una stella caduta dal ciel dal ciel*

Traduzione: v. 7 fania « farebbe »; v. 8 'ste « questo ».

Mé mort quel parroco
31-1967

Mé mort quel par - ro - co quand quand
 che mal ch'él gh'i - a quand quand
 al gh'ia tre-sent-se-san - ta-cinoh hù-grù söl sö bi -
 - sni - quand quand pian-ge-ran no le Giua - ne.

*Mé mort quel parroco
 quand quand
 che mal ch'él gh'ia
 quand quand
 al gh'ia tre-sent-tacinoh hù-grù söl sö bisini
 piangeranno le Giuane
 piangeranno le Giuane
 quand quand*

Traduzione: È morto quel parroco / quando quando / che male che aveva / aveva trecento sessantacinque foruncoli sul suo sedere / piangeranno le beglinc / e i re dei bigotti, sagrestiani.

Chi à mangiato il becco dell'anitra
29-1-1967

Chi à man-gia-to il bec-co del-la-ni-ta
 si l'ò man-gia-to i-o i-o bec-co in-l-è
 bec-co tu-o con bec-co si chia-ma ri-spet-to
 -spè-to vie-ni qua man-gia-re l'a-ni-ta.

* Originariamente eseguita 1/2 tono sotto.

chi à mangiato il becco dell'anitra
si l'ò mangiato io io

becco mio e becco tuo
becco con becco si chiama rispetto
vieni qua mangiare l'anitra

chi à mangiato la testa dell'anitra
si l'ò mangiata io io

becco mio e becco tuo
becco con becco si chiama rispetto
testa mia testa tua
testa con testa una grande tempesta
vieni qua mangiare l'anitra

chi à mangiato il collo dell'anitra
si l'ò mangiata io io

becco mio e becco tuo
becco con becco si chiama rispetto

testa mia con testa tua
testa con testa una grande tempesta
collo mio collo l'è duro l'è mollo
vieni qua mangiare l'anitra

chi à mangiato i ale dell'anitra
si l'ò mangiata io io

becco mio e becco tuo
becco con becco si chiama rispetto
testa mia testa tua
testa con testa una grande tempesta
collo mio collo tuo
collo con collo l'è duro l'è mollo
ale mie ale tue
ale con ale si tira le balle
vieni qua c'è l'anitra di mangiar

chi à mangiato la pancia dell'anitra
si l'ò mangiata io io

becco mio e becco tuo
becco con becco si chiama rispetto
testa mia testa tua
testa con testa una grande tempesta
collo mio collo tuo
collo con collo l'è duro l'è mollo
ale mie ale tue
ale con ale si tira le balle
pancia mia pancia tua

chi à mangiato la schiena dell'anitra
si l'ò mangiata io io

becco mio e becco tuo
becco con becco si chiama rispetto
testa mia testa tua
testa con testa una grande tempesta
collo mio collo tuo
collo con collo l'è duro l'è mollo
ale mie ale tue
ale con ale si tira le balle
pancia mia pancia tua

pancia con pancia una grande sostanza
 schiena mia schiena tua
 schiena con schiena si schieneremo
 vieni qua mangiare l'anitra

chi à mangiato le zampe dell'anitra
 s'è mangiato io io

bècco mio e bècco tuo
 bècco con bècco si chiama rispetto
 testa mia testa tua
 testa con testa una grande tempèsta
 collo mio collo tuo
 collo con collo l'è duro l'è mollo
 ale mie ale tue
 ale con ale si tira le balie
 pancia mia pancia tua
 pancia con pancia una grande sostanza
 schiena mia schiena tua
 schiena con schiena si schieneremo
 zampe mie zampe tue
 zampe con zampe si zampereмо
 vieni qua mangiare l'anitra

chi à mangiato il culo dell'anitra
 s'è mangiato io io

bècco mio e bècco tuo
 bècco con bècco si chiama rispetto
 testa mia testa tua
 testa con testa una grande tempèsta
 collo mio collo tuo
 collo con collo l'è duro l'è mollo
 ale mie ale tue
 ale con ale si tira le balie
 pancia mia pancia tua
 pancia con pancia una grande sostanza
 schiena mia schiena tua
 schiena con schiena si schieneremo
 zampe mie zampe tue
 zampe con zampe si zampereмо
 culo mio culo tuo
 culo con culo s'inchieremo
 vieni qua mangiare l'anitra

Canzi di risaja (da 98 fino a 109)
 9-4-1974

Musical score for 'Canzi di risaja' (da 98 fino a 109). The score consists of five staves. The first staff is the vocal line with lyrics: 'no Ripalia vo e vo e vo / no Ripalia vo e vo e vo / e cogli occhi ti lasierò / na col cuore no e no'. The second staff is the piano accompaniment. The third staff is the guitar accompaniment. The fourth and fifth staves are additional accompaniment parts. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

no Ripalia vo e vo e vo
 no Ripalia vo e vo e vo
 e cogli occhi ti lasierò
 na col cuore no e no

Indicazione: v. 1 vo e vo e vo « vado e vado e vado ».

ARRANGIATA
 Prof. Uggeri, p. 39.

1-3-1979

Musical score for 'E con quel fà de si - Gno - ri - nu an - che'. The score consists of two staves. The first staff is the vocal line with lyrics: 'E con quel fà de si - Gno - ri - nu an - che'. The second staff is the piano accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

1. *al - lé al - lé al - lé* *al - lé al - lé al - lé*
 2. *al - lé al - lé al - lé* *al - lé al - lé al - lé*

e con chel fà de signorina
 anche lé vö Linnelina
 allé allé allé
 allé allé allé
 con chel fà de signorina
 anche lé sö Linnelina
 allé allé allé
 la vergogna l'è de dré
 e con chel fà de stirberin
 anche lü strepà 'l giàn
 allé allé allé
 con chel fà de stirberin
 anche lü strepà 'l giàn
 allé allé allé
 la vergogna l'è de dré
 e töc i dis che la g'à 'l cil gròs
 i è töi pagu che la mèi andòs
 allé allé allé
 töc i dis che la g'à 'l cil gròs
 i è töi pagu che la mèi andòs
 allé allé allé
 la vergogna l'è de dré
 e con chel fà che la g'à lé
 la g'à tirat an pò 'l giaché
 allé allé allé
 e con chel fà che la g'à lé
 la g'à tirat an pò 'l giaché

allé allé
 vergogna l'è de dré
 e con chel far che lü 'l g'à lü
 la feda cör du n'à dia lü
allé allé
 e con chel far che lü 'l g'à lü
 la feda cör du n'à dia lü
allé allé
 la vergogna l'è de dré

Note: E con quel fare da signorina / anche lei in Linnelina / allé allé
 // la vergogna è dietro, la lasciamo indietro // e con quel fare da
 anche / anche lui a strappare il giavone / e tutti dicono che ha il culo
 / sono tutti i vestiti che mette addosso / e con quel fare che ha lei
 // ha tirato un po' la giacca / e con quel fare che ha lui / l'ha fatta
 dove ne ha voglia lui.

180
 M. 1969

mon-si - ca - re ma non me - ro - na - ra si - cut ri - ra - ra - ra
 pun - gin - gin pun - gin - gin

quaranta giorni che dormo sulla paglia
 pungiun
 o che vita di coniglia
 pungiun
 sul pagliericcio duro duro duro
 e la paglia la mi punge il culo
 pungiun
 e le cantere a monicare
 ma nemmeno an'ora si può riposare
 pungiun
 pungiun

MULICOGRAFIA
 Bert-Uggeri, p. 40;
 Gruppo Padano di Piacenza 1975, p. 9 (mus. 12).

101
 1-2-1979

Scieur pa - drum - de l'u - re
 - l'oc quan l'é u - ra' l ma sché - sa l'oc.
 * Le altre strofe sono del tutto simili a quella qui riprodotta.

padrun de l'oreloc
 l'è ura 'l ma schésa l'oc
 ad sul l'è sol valin
 quandà pó gna s'inn padrun
 mille suvat an pais
 an casina andèrn fòra dal ris
 padrun dei tri barbis
 l'arare pasà l'arare
 padrun dei tri barbis
 l'arare sé ancora 'n del ris

Padrone: Signor padrone con l'orologio / quando è ora mi strizza l'oc-
 lo / quando il sole è sul vallone / non comanda più neanche il signor
 sarce / è mezzogiorno suonato in paese / andiamo in casina andiamo
 dal riso / signor padrone dai tre baffi / e passato l'orario e siamo
 senza nel tisso.

MULICOGRAFIA
 Bert-Uggeri, p. 47.

102
 1-1979

An - co a que - st'u - ra o nun - ma che bel - l'u - ra le -
 - ra o che bel mo - men - to o che bel mo - men - to le -
 - ra an - co a que - st'u - ra o mam - ma che bel - l'u - ra le -
 - ra o che bel mo - men - to che sa - rà per me.

*ancò d(t) quest'ura
 o mamma che bell'ura lerà
 o che bel momento
 o che bel momento lerà
 ancò d(t) quest'ura
 o mamma che bell'ura lerà
 o che bel momento
 che sarà per me
 non sarà per io
 sarà per l'amor mio lerà
 che tanto mi ama
 che tanto mi ama lerà
 non sarà per io
 sarà per l'amor mio lerà
 che tanto mi ama
 e lü 'l mi vuol ben
 e lü 'l mi vuol bene
 mi contenta 'l cuore lerà
 evviva l'amore
 evviva l'amore lerà
 e lü 'l mi vuol bene
 'l mi contenta 'l cuore lerà
 evviva l'amore
 l'amor chi la sa far
 e chi sa far l'amore
 sarà le cremaschine lerà
 e le piemontese
 e le piemontese lerà
 chi sa far l'amore
 saran le cremaschine lerà
 e le piemontese
 l'amor non la san far*

Traduzione: v. I ancò d(t) quest'ura « oggiotto, fra otto giorni a quest'ura »

БИДЛОГРАФИЯ
 Бери-Уггери, p. 50.

189

18974

*Mi capra istéset da la festa
 e va la la richièsta e va la la richièsta
 M'capra istéset da la festa
 e va la la richièsta manda a cà i tò mundin
 calindra mèi via la caldèra
 che dunnà da sera che dunnà da sera
 calindra mèi via la caldèra
 che dunnà da sera la minèstra la drem pö*

Traduzione: O tu capra vestiti coi vestiti della festa / va a fare la richièsta e manda a casa le tue mondine / o cuoca metti via la caldàia (il pentolone) / che domani sera la minèstra non la vogliamo più.

БИДЛОГРАФИЯ
 Бери-Уггери, p. 45.

O mamma mia vènnimi incontro
che ò tante cose da raccontar
e nel parlare mi fa tremare
la brutta vicia che g'ò passà
la brutta vicia le brutte notte
ris e pagnotte mi g'ò mangià
ris e pagnotte pan de risina
sö Linnelina mi ga ò pò
solo una volta per contentarmi
mi anno dato fàtòl e ris

Traduzione: v. 7 pan de risina « pane fatto con farina di riso »; v. 8 Linnelina mi ga ò pò « in Lemellina non ci vado più »; v. 10 fàtòl e ris « fagioli e riso ».

BIBLIOGRAFIA

Canti popolari italiani, n. 99.

Quando saremo alle nostre
manderemo 'na letterina
di tar padrin de la casina
manderemo a salidà
per regalo ci manderem
un palatin di seta bianca
La risina l'è la speranza
La speranza di ritornar
per regalo ci manderem
un palatin di seta nera
La risina l'è la galera
La galera di noi mondi

Traduzione: v. 3. casina « c

* Fl - li drit siii mar - cia - pé i mun - da - ris la - sei da dré la g'ra la fac - da lun - tu gial - la se pol pü nan - che Guar - di.

* Originariamente eseguita 1/2 tono sotto.

*fil drit siii marciapè
i mundaris lasèi da dré
la g'ra la faccia tantu gialla
se pol pü nanche guardà
g'ra le gambe che fan piagghèta
e la g'ra la faccia tantu gialla
se pol pü nanche guardà
g'ra le gambe che fan piagghèta
i ciap da dré i à tòi pià*

Traduzione: Andate dritti sui marciapiedi / le mondariso lasciate dietro / ha la faccia tanto gialla / non si può più neanche guardarla / ha le gambe che non stanno dritte / il sedere tutto pizzicato, punto.

INDILOGRAFIA
Betri-Üggeri, p. 41.

E l'u - mor de lü - me - li - na la g'ra
l'ai pò - ca aii - ra - da l'è fi - ni - da la mun - da - da
l'è da l'è fi - ni de far l'u - mo - re

*l'amor de Linnelina
l'è l'ai poca dirada
l'ai pòca dirada
l'ai de far l'amor*

Traduzione: e l'amor di Linnelina / è durato poco / è finita la stagione / la monda / è finito di far l'amor.

